

Неділя Розслабленого – 29 квітня 2018

Sunday of Paralytic – April 29 2018

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 9: 32–42 Євангелія від Івана 5: 1–15

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 9: 32–42 Gospel: John 5:1–15

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 30 квітня до 6 травня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from April 30 to May 6 2018

Понеділок Monday, 30	9:00 рано 9:00 a.m.	+Протодиякон Михаїл Воробій – Оксана Балюта (село) +Protodeacon Michael Woroby – Oksana Baluta (selo)
Вівторок Tuesday, 1	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Юрій Шарабуряк – Василь Кухарський (село) +George Sharaburak – Wasyl Kuharsky (selo) Молебень до Божої Матері (церква) Moleben to BVM (church)
Середа, 2 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Текля Щерба – Джанет Макдугал (село) +Tekla Szczerba – Jannet McDougal (selo) Молебень до Божої Матері (церква) Moleben to BVM (church)
Четвер, 3 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Орися Боднарчук – Др. Джо і Джанис Мезіброський (село) +Orysia Bodnarchuk – Dr. Joe and Janice Mezibroski (selo) Молебень до Божої Матері (церква) Moleben to BVM (church)
П'ятниця, Friday, 4	7:00 рано 7:00 a.m. 9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я і благословення для родини Тараса Бабуха (церк. каплиця) Health and Blessing for Taras Babick's family (church chapel) +Оля Гаврилук – Євгенія Май (село) +Ollie Hawryluk – Ewhenia May (selo)
Субота, 5 Saturday	10:00 рано 10:00 a.m. 5:00 поп. 5:00 p.m.	+Галина Білас (40 днів) – від родини (село) +Halyna Bilas (40 days) – from family (selo) +Йосифа Яцишин (1 рік) – від сина з родиною (церк. каплиця) +Josepha Jacyszyn (1 year) – son Harry and family (church chapel)
Неділя, 6 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	За інтенції парафіян Intentions of Parishioners +Іван Гладкі і Павліна Шелест – від родини Гладкі +John Hladki and Paulina Szelest – Hladki family



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Юля Бобеляк

11:00 рано – Степан Пачес

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Yulya Bobelyak

11:00 a.m. – Stepan Paches

Увага – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 17 травня) в нашому обряді стоїть підчас цілої Літургії (просимо не клякати).

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, May 17th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel)

На другу неділю, 6 травня, відбудеться друга збірка, на потреби Рідної Школи. Просимо вашої щирої підтримки.

Next Sunday May 6th, the children of Ridna Shkola will have their second collection. We ask you for your generous donation in support of our Ridna Shkola.

Пам'ятайте у ваших молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Мендела, Анна Гембарська, Зеновія Денека і Петруся Бабух.

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Anna Gembarska, Zenovia Deneka and Patrusia Babick.

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвоніть в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

The angel cried out to the One Full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, o Jerusalem, For the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, o Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the Resurrection of your Son!

Сьогодні, наші парафіяльні Лицарі Колумба запрошують на свій знаменитий панкейк сніданок, який відбудеться після першої Літургії. Просимо, прийдіть на смачний сніданок, та товариську зустріч.

Today our Knights of Columbus are holding their famous pancake breakfast following the first Liturgy. We invite everyone to this tasty breakfast and fellowship.

Урочисте Святе Причастя відбудеться в неділю, 3 червня, під час Літургії в 11:00 рано. Цього року ми знову матимемо гарне число дітей, які отримують своє Урочисте Святе Причастя і Таїнство Сповіді. Пам'ятаймо про них в наших молитвах, в часі коли вони приготуються до цього урочистого дня в їхньому житті.

First Solemn Holy Communion Sunday will be held on Sunday June 3rd, during the 11:00 am Liturgy. This year we will once again have a group of children, receiving their First Solemn Holy Communion and Sacrament of Reconciliation (confession). Let us keep them in our prayers as they approach this beautiful day.

Лицарі Колумба 4-го ступеня, Канон Луговий, будуть мати щорічну благодійну вечерю та розігранку, у четвер, 17 травня 2018 року. Весь прихід призначений на підтримку "Welcome Home". Квитки, \$ 70.00 на людину, можна отримати в нашій парафіяльній канцелярії.

K of C 4th Degree Canon Luhovy Assembly Annual Charity Dinner & Draw will be held on Thursday May 17th, 2018. All proceeds to "The Welcome Home". Tickets are \$70.00 per person and may be obtained from the parish office.

Спільний концерт OPUS Community in Harmony відбудеться сьогодні, 29 квітня 2018 року, в 3:00 години поп. в Westminster United. Участь у цьому концерті будуть брати 3 хори, Польський фольклорний ансамбль "Сокіл", хор "Кошиць" та "La Chorale des Intrepides".

OPUS Community in Harmony concert will be held today, Sunday April 29th, 2018 3:00 p.m. at Westminster United Church. Participating in this concert will be three choirs, Sokol Polish Folk Ensemble, O. Koshetz Choir and La Chorale des Intrepides.

Засилаємо наші молитви та співчуття родині Ірини Романяк, яка упокоїлася дуже несподівано, минулого вівторка. Її похоронні служби відбулися в нашому Соборі минулої суботи (вчора) 28 квітня. Ірина була дуже доброю людиною, доброзичливою і щедрою парафіянкою нашої катедрі. Христос Воскрес!

We extend our prayers and sympathies to the families of the late Irena Romaniak, who past away very suddenly last Tuesday. Her funeral services were held in our Cathedral this past Saturday (yesterday) April 28th. She was a wonderful, very kind and good parishioner. Christ is Risen!

У понеділок, 16 квітня, Українська Католицька громада була поінформована, що Митрополит Стефан Сорока подався у відставку як Архієпископ Філадельфії і Митрополит Українців Католиків Америки (США). Митрополит виростав в північній частині міста Вінніпегу, був членом нашого собору, і був висвячений Єпископом у нашому соборі. Ми бажаємо, Митрополитові Сороці довгого і здорового перебування на пенсії та щоб повернувся до свого рідного міста Вінніпег. На Многії Літа Владико!

On Monday April 16th, the Ukrainian Catholic Community was informed that Metropolitan Stefan Soroka resigned as Archbishop of Philadelphia and Metropolitan for the Ukrainian Catholic of the USA. Metropolitan grew up in the Winnipeg North end, was a member of our Cathedral, and was consecrated bishop in our Cathedral. We wish Metropolitan Soroka a long and healthy retirement and to return to his home city of Winnipeg. Na Mnohaya Lita Vladiko!

Вітаємо Івана Захарука, який був обраний до Ради директорів Кредитової Спільноти Північного Вінніпегу. З дев'яти членів їхньої Ради, вісім є членами нашої катедрі. Вітаємо всіх і бажаємо Кредитівці Північного Вінніпегу, з нагоди їхнього 75-річчя, успіхів і всього найкращого.

Congratulations to Ivan Zacharuk who was elected to the Board of Directors to the North Winnipeg Credit Union. Out of the nine members on their board, eight are members of our Cathedral. Congratulations to all and best wished to North Winnipeg Credit Union as they celebrate their 75th Anniversary.

Католицька харизматична конференція відбудеться цього тижня 4-5-6 травня 2018 року в громадському центрі Winakwa 980 Winakwa Road, Вінніпег. Для реєстрації та отримання додаткової інформації, будь ласка, тел. 204-895-7544.

Catholic Charismatic Conference will be gathering this week May 4-5-6, 2018 at the Winakwa Community Center 980 Winakwa Road, Winnipeg. To register and more information please ph. 204895-7544 — www.catholicrenewalservices.com

Пластовий Курінь **ПЕРЕЛЕТНІ ПТИЦІ** всіх запрошує на Вінніпезьку прем'єру фільму "SECOND CHANCE" – емоційний але позитивний фільм про сотки українських серіт котрим канадські волонтери допомагають під час таборів в Карпатах. Показ буде в неділю, 06 травня, в годині 1:30 в Пластовій Домівці, при 623 Flora Ave.

The PLAST Sorority "PERELETNI PTYTSI" invites everyone to the Winnipeg premiere of the film "SECOND CHANCE" – an emotional but positive documentary about the hundreds of Ukrainian orphans and the Canadian volunteers who help them during their camps in the Carpathian Mountains. Screening will take place on Sunday, May 6, @ 1:30 pm in the PLAST at 623 Flora Ave



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя:- \$ 3,432.35 -Sunday
Свічки \$ 130.10 Candles



Михайло і Юстина Дупляк	В пам'ять родичів Олени і Стефана-на відновлення катедрі	\$ 200.00
Стефан і Віра Гусаревич	В пам'ять Анни і Тихона Пекар – на відновлення катедрі	\$ 150.00
Марія Слюзар	В пам'ять мужа Андрія – на відновлення катедрі	\$ 100.00

Заохочуємо до участі у відправах вервиці, що проводяться щонеділі, перед двома Літургіями. Перед ранньою Літургією, в 9:00 годині, група жінок провадить вервицю а перед Літургією в 11:00 рано, вервицю ведуть Лицарі Колумба. Вони зустрічаються за півгодини до Літургії. Будь ласка, приєднуйтеся до відправ вервиці.

We encourage participation in the rosary prayer services that are held every Sunday before each of the Liturgies. At the 9:00 am Liturgy a group of ladies lead the rosary and for the 11:00 am Liturgy the Knights of Columbus lead the rosary. They meet half an hour before the Liturgy. Please join them in praying the rosary.

Нагадуємо членам нашої парафіяльної ради, що перше засідання після Загальних зборів відбудеться в понеділок (завтра) 30 квітня, о 18:30. в парафіяльній залі. Ми мали нашу присягу минулої неділі, але шість членів не були присутніми і вони це зроблять в понеділок, під час сходу.

We remind our parish council members, the first meeting following our AGM will be held on Monday (tomorrow) April 30th, 6:30 p.m. at the parish hall. We had our pryshaha (oath) last Sunday and six members were absent. We will have them take their oath on Monday.

Повідомляємо вас заздалегідь, поминальні служби на кладовищі "Всіх Святих" відбудуться у п'ятницю, 25 травня, і в суботу, 26 травня, за попереднім домовленням. Просимо, скontaktуйтеся з нашою парафіяльною секретаркою щоб зробити домовлення про час вашої відправи. В неділю, 27 травня, Свято Зіслання Св. Духа (Зелені Святі), панахида розпочнеться в 2:00 поп.

To let you know in advance, grave side memorial services will be held at All Saints Cemetery on Friday May 25th, and Saturday May 26th, by appointment. Please contact our parish secretary to make you appointment. On Sunday May 27th is the Feast of Pentecost (Zeleni Svyata), there will be panachyda service beginning at 2:00 p.m.

Травень, який починається на наступному тижні, присвячений для нашої Пречистої Діви Марії. Як уже традиційно, під час травня, кожен вівторок, середу та четвер в 7:00 вечора, відправляється Молебень в честь Пречистої Діви Марії. Ми заохочуємо більшу присутність на цих (коротких) прекрасних відправах. Ми дуже хотіли б щоб наші Діти Марії та хлопчики Вівтарної Дружини служили під час Молебня. В часі служби вони будуть тримати хоругви та інші релігійні предмети. Ми знаємо, що це під час шкільних днів, однак останніми роками ми завжди мали дітей котрі служили, ми хотіли б, це продовжувати.

May which begins next week is dedicated to our Blessed Virgin Mary. As is traditional we have May Services Molebens in honor of our Blessed Virgin Mary every Tuesday, Wednesday and Thursday at 7:00 p.m. We would encourage a greater attendance at these beautiful (short) services. We would very much like to see our children of Mary and Altar boys serving at these Moleben service. They would be holding banners and other religious items during the service. I know it is during school days, however years past we always had children serving. We would like to see that starting up again.

Весняний Концерт Рідної Школи відбудеться в суботу, 5 травня, в 11:00 ранку у нашому парафіяльному залі. Знова наші діти приготують чудовий концерт, і ми запрошуємо всіх наших парафіян та батьків до участі щоб підтримати наших дітей та учителів.

Ridna Shkola "SPRING CONCERT", will be held next Saturday, May 5th, 11:00 a.m. in our parish hall. Once again, our children will be presenting a lovely concert, and we invite all our parishioners and parents to attend and support our children and teachers.